



OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ
secțiunea de antrenament
etapa națională, aprilie 2015
Clasa a-V-a
BAREM

I. Limba română (15 puncte):

1. Exemplu de răspuns: *e agățat* (indicativ prezent, în text) - *era agățat* (indicativ imperfect) etc. (5 puncte)

2. Exemplu de răspuns: *un – nu, ca – ac, e – e, o – o, tot – tot, a – a* etc. (1p x 5 = 5 puncte)

3. Exemplu de propoziție: *Elevele îmbrăcate cu cojoc mergeau printr-un potop de ninsoare, având drept reper un copac.*

Se va lua în considerare orice variantă de răspuns care respectă cerințele.

(5 x 1p = 5 puncte)

II. Matematică (15 puncte):

La subiectul 1 (a-e), pentru orice răspuns logic, argumentat, se acordă câte 2 puncte.

La subiectul 2, pentru orice răspuns logic, argumentat, se acordă 2 puncte.

La subiectul 3, se acordă:

a) 0,25 puncte pentru fiecare sinonim (0,25p x 4) - 1 punct

b) - pentru fiecare sinonim (0,25 x 4) - 1 punct

- explicarea echivalenței - 1 punct

III. Lingvistică (60 de puncte):

1. Corespondențele corecte sunt:

nóo póy ηéeniq = îl fac să plece

nóo póy vičuq = îl vreau

nóo ηéevičuq = vreau să plec

nóo póy ηéevičuniq = îl fac să vrea să plece

nóo póy ηéevičunivičuq = vreau să-l fac să vrea să plece

nóo póy ηéenivičuq = vreau să-l fac să plece

Nu se acordă punctaj parțial.

(6 x 4p. = 24 de puncte)

2. Traducerile în luiseño:

eu plec = nóo ηéeq

eu vreau = nóo vičuq

eu vreau să fac = nóo nivivičuq

Nu se acordă punctaj parțial.

(3 x 5p. = 15 puncte)

3.

● Observăm că toate propozițiile din română sunt la persoana I singular. Chiar dacă în română subiectul pronume de persoana I singular nu este exprimat (este inclus), în luisseño segmentul *nóo* se repetă în toate propozițiile. Deci **nóo = eu**.

● Observăm că toate propozițiile conțin pe ultima poziție niște segmente mai lungi, care presupunem că sunt verbe: *ñéeniq, vičúq, ñéevičúq, ñéevičuniq, ñéevičunivičúq, ñéeniivičúq*.

● Analizăm exemplele din luisseño și observăm că anumite segmente se repetă:

– segmentul independent *póy*, care apare de 5 ori;

– mai multe segmente din structura verbelor: *viču* (de 6 ori, în 5 exemple); *ñée* (de 5 ori), *ni-* (de 4 ori), *-q* (de 6 ori, în toate exemplele).

Deducem următoarele:

– știind că **nóo** înseamnă **eu** și că verbele sunt grupate la finalul propozițiilor, rezultă că *póy* este pronumele *el* în cazul acuzativ (**îl**)

– segmentul *-q*, care apare la finalul fiecărei formații verbale, este marcă a prezentului / a verbului din fiecare propoziție.

● Observăm că în propoziția *vreau să-l fac să vrea să plece*, verbul *a vrea* apare de două ori. Dintre segmentele verbale detașate mai sus, observăm că *viču* apare de două ori în structura *nóo póy ñée-viču-ni-viču-q*. Deci: *nóo póy ñéevičunivičúq = vreau să-l fac să vrea să plece*.

● În propoziția *nóo póy vičúq*, apare tot verbul *a vrea*, deci această propoziție corespunde cu *îl vreau*.

● Singurul exemplu românesc care nu conține pronumele *îl* este *vreau să plec*, care corespunde cu *nóo ñéevičúq*, în care nu apare segmentul *póy*. Deducem că **ñée** înseamnă **a pleca**.

● Au rămas de grupat trei exemple:

nóo póy ñée-ni-viču-q

nóo póy ñée-ni-q

nóo póy ñée-viču-ni-q.

Știm că *nóo = noi*, *póy = îl*, *viču = a vrea*, *ñée = a pleca* și că verbul *a face* apare în toate cele trei exemple, deducem că **ni = a face**.

Deci, corespondențele sunt:

nóo póy ñéeniivičúq = vreau să-l fac să plece

nóo póy ñéeniq = îl fac să plece

nóo póy ñéevičuniq = îl fac să vrea să plece

● Pentru traducerea propozițiilor din luisseño în română, avem nevoie de următoarele informații:

– **nóo** = eu;

– segmentul final *-q*, care marchează prezentul (sau verbul);

– **nee-** = a pleca;

– **viču-** = a vrea;

– **ni-** = a face.

Pentru traducerea exemplului *eu vreau să fac*, trebuie să se observe și faptul că în structura verbală complexă din luisseño, verbul la indicativ (regent) este situat după verbul la conjunctiv (subordonat); de exemplu: *ñée (SĂ PLEC)-viču (VREAU)-q = vreau să plec*.

Cele 11 puncte se acordă astfel:

– 2 puncte pentru organizarea generală, clară, a explicației;

– 4 puncte pentru identificarea pronumelor *eu* și *îl*;

– 4 puncte pentru segmentarea secvențelor verbale: *viču (a vrea) ñée (a pleca), ni (a face), -q* (marca verbală) – un punct pentru fiecare segment;

– 1 punct pentru observații legate de topica (ordinea) acestor elemente în complexul verbal.

(2 + 4 + 4 + 1 = 11 puncte)

4. Se pot indica mai multe trăsături, de tipul:

- în luisseño, subiectul exprimat prin pronume este totdeauna exprimat, pe când în română, nu;
- în luisseño, toate verbele dintr-o propoziție/frază formează un complex (se scriu într-un singur cuvânt), spre deosebire de română, unde sunt cuvinte separate (exemplu: *ñéevičuq* = vreau să plec);
- în luisseño, verbele nu își schimbă forma în funcție de mod, persoană etc., pe când în română verbele variază în funcție de mod, timp, număr, persoană;
- în luisseño, există o marcă verbală care se atașează tuturor verbelor (-*q*), iar în română, nu;
- în luisseño, verbul la conjunctiv este plasat înaintea verbului regent, iar în română este situat după verbul regent la indicativ etc.

Nu se punctează trăsături legate de grafie, folosirea anumitor litere etc.

(2 x 5p. = 10 puncte)

Din oficiu: 10 puncte

Total: 100 de puncte